



# Израиль



## ИНФО

- 18 Дети
- 47 Современная архитектура
- 56 Ночная жизнь
- 92 Наблюдение за птицами

## СУПЕР!

- 21 Лучшие исторические отели
- 36 Трапеза с прекрасными видами
- 37 Самые красивые рынки
- 63 Самые привлекательные средиземноморские пляжи
- 116 Важнейшие культовые постройки

## ОБЗОРНЫЕ КАРТЫ

- обл. Экстра-маршруты и главы
- 4 Обзорная карта
- 24 Местоположение

## КАРТЫ РЕГИОНОВ

- 61 Средиземноморское побережье
- 84 Галилея и Голанские высоты
- 95 Иорданская долина и Западный берег реки Иордан
- 122 Юг

## ПЛАНЫ ГОРОДОВ

- 44 Тель-Авив
- 68 Хайфа
- 103 Иерусалим. Старый город
- 108 Иерусалим

## 6 Планирование путешествия

---

- 8 Обзор региона
- 15 Климат и сезоны туризма
- 15 Транспорт
- 16 Поездки по стране
- 19 Активный отдых
- 20 Проживание
- 138 Практические советы
- 141 Указатель

## 40 Страна и люди

---

- 24 Цифры и факты
- 26 Исторический обзор
- 28 Природа и окружающая среда
- 29 Население
- 30 Религия
- 32 Искусство и культура
- 33 Праздники и фестивали
- 36 Еда и напитки
- 37 Шопинг
- 143 Мини-разговорник

## 9 Экстра-маршруты

---

- 10 **Маршрут 1** Классическое путешествие по Израилю (2 недели)
- 12 **Маршрут 2** По следам Иисуса (1 неделя)
- 13 **Маршрут 3** От моря в горы (3 дня)

## 38 Маршруты по Израилю

---

### 40 Тель-Авив

- 42 **Маршрут 4** По центру города
- 48 **Маршрут 5** К северу от центра
- 50 **Маршрут 6** Южный Тель-Авив и Старая Яффа

### 58 Средиземноморское побережье

- 59 **Маршрут 7** К ливанской границе

### 78 Галилея и Западный берег реки Иордан

- 80 **Маршрут 8** Вокруг озера Кинерет
- 81 **Маршрут 9** Долина Хула и Голанские высоты
- 81 **Маршрут 10** В Рамаллу

### 98 Иерусалим

- 100 **Маршрут 11** Мусульманский квартал
- 104 **Маршрут 12** От Яффских ворот до горы Сион
- 107 **Маршрут 13** Западный Иерусалим
- 110 **Маршрут 14** Кедронская долина и Масличная гора

### 118 Юг

- 120 **Маршрут 15** Из Иерусалима к Мертвому морю
- 123 **Маршрут 16** Через Негев к Красному морю

## ТОП-12: На заметку путешественнику

- 1 «Белый город» в Тель-Авиве > с. 47
- 2 Кесария > с. 64
- 3 Хайфа > с. 69
- 4 Акко > с. 73
- 5 Генисаретское озеро > с. 83
- 6 Иерусалим > с. 98
- 7 Вифлеем > с. 116
- 8 Мертвое море > с. 119
- 9 Кумран > с. 125
- 10 Масада > с. 127
- 11 Пустыня Негев > с. 129
- 12 Эйлат > с. 135

### ОБОЗНАЧЕНИЯ НА КАРТАХ



на заметку путешественнику



описываемые регионы



достопримечательности



маршруты



автострады



скоростные магистрали



центральные улицы



прочие улицы



пешеходные зоны



железная дорога



государственные границы



региональные границы



границы национальных парков



СРЕДИЗЕМНОЕ  
МОРЬЕ

Хан

El Arish

Hasana

ЕГИПЕТ

Nakhi

СИНАЙ



Галилея и Западный берег р. Иордан с. 78

Средиземноморское побережье с. 58

Тель-Авив с. 40

Иерусалим с. 98

Юр с. 118

Сour (Tyre)

Metulla, Dan, Nimrod, Qiryat Shemona, Safed, Tiberias

Бейрут, ДАМСК, Сирия

Nahariya

Akko

Haifa

Галилея

Kfar Kanna

Nazareth

Tulkarm

Netanya

Herzliya

Raananna

Yehud

Lod

Ramla

Ramallah

Jericho

Кумран

Иерусалим

Вифлеем

Иудея

En Gedi

Масада

Arad

Neve Zohar

Dimona

Mamshit

Sde Boker

Avdat

Mitzpe Ramon

Maktesh Ramon

Ramon

Beer Menuha

Timna Park

Yotvata

Eilat

Taba

Aqaba

Иордания

Ma'an

Ras en-Naqb

D. el Ataita

1727 Dschebel Mubarak

1006 Saggi

1035 Ramon

Quseima

Rafash

Rahat

Gaza

Ashqelon

Rehovot

Rishon Le-Ziyyon

As Salt

Amman

Al Mafrqa

Az Zarqa

Jarash

Irbid

Bet Shean

Jenin

As Suwayda

Izra

Nawal

As Sanamayn

Buraq

Сирия

Миссия UNDOF

Al Kiswah

Дамаск

Бейрут

Ливан

50 км

Одно из святых мест Иерусалима –  
Стена Плача



# ПЛАНИРОВАНИЕ ПУТЕШЕСТВИЯ





## Обзор региона

В границах 1948 г., а точнее с 1967 г. после победы в Шестидневной войне, Израиль занимает территорию размером примерно с Белгородскую область или, если сравнивать с другими странами, половину Швейцарии. Эта небольшая страна с населением около 8 млн человек дарит путешественникам уникальное многообразие достопримечательностей и впечатлений.

Туристам в Израиле не придется преодолевать большие расстояния. Ливанскую границу отделяют от Красного моря примерно 500 км, а Средиземное море от пограничной реки Иордан – около 100 км. Поэтому полную экскурсию по Израилю совершить легко, и сделать это надо обязательно. Дело в том, что ни одна местность и ни один город, даже если речь идет об Иерусалиме, не могут дать представления обо всей стране. В Израиле интересно все: святые места и возвышающаяся на скале крепость Масада, современная архитектура высоток в Тель-Авиве и покрытая зеленью гора Кармель, Мертвое море и пустыня Негев, Меа Шеарим, Стена Плача и палестинские города на Западном берегу реки Иордан.

В **Тель-Авиве** вы познакомитесь с современным Израилем. Это самый западный, самый космополитичный город на Ближнем Востоке – молодой, динамичный, предлагающий богатую культурную и развлекательную программу, увлекательные прогулки по пешеходной зоне и протяженный живописный песчаный пляж.

Пляж Тель-Авива представляет собой часть восточного побережья **Средиземного моря**, самый большой отрезок которого приходится на Израиль. Это побережье со времен античности было пунктом остановки для многих завоевателей, оставивших здесь свои следы, – римлян в Кесарии или крестоносцев в Акко. Сегодня истосковавшихся по солнцу отпускников привлекают такие современные курорты, как Герцлия и Нетания.

Север Израиля включает **Галилею** с озером Кинерет (Генисаретское озеро, Галилейское море) и Голанские высоты – край разнообразных пейзажей. Продвигаясь по Иорданской долине на юг, вы попадаете на **Западный берег реки Иордан**, где находятся историческая область Самария и Иерихон – один из древнейших непрерывно заселенных городов мира.

Поднявшись по Иорданской долине на высоту 1200 м, вы оказываетесь в **Иерусалиме**, священном городе иудеев, мусульман и христиан. Иерусалим – полная противоположность Тель-Авиву. Здесь религии определяют повседневность и облик городских улиц. В шаббат в городе действительно царит покой.

К **южной части** Израиля относится и Мертвое море, в котором нельзя утонуть из-за чрезвычайно высокого содержания соли. На его берегах распо-



Пляж Тель-Авива. Здесь город предстает перед нами в современном, светском облике

ложились лечебные центры, обещающие облегчение людям, страдающим заболеваниями кожи и суставов. На значительной части пустыни Негев, занимающей более половины территории Израиля, благодаря интенсивному орошению развито сельское хозяйство. В центре пустыни можно увидеть одно из выдающихся природных достопримечательностей Израиля – гигантский эрозийный кратер Мехтеш Рамон. На самом юге пустыни Негев, прямо на берегу Красного моря, расположен город-курорт Эйлат, где купальный сезон длится круглый год.

Израиль – одна из сторон затяжного ближневосточного конфликта. Здесь велось несколько войн начиная с 1948 г. Однако с 1973 г. обеспечивается относительное спокойствие, по крайней мере, на внешних границах. Со времен нелегких переговоров – от Осло (1993) до Вашингтона (неоднократно, последний раз в 2013 г.) – в мире сложилось единодушное представление о том, как должен выглядеть компромисс между израильянами и палестинцами: два независимых государства – Израиль и Палестина. Уход Израиля из сектора Газа в 2005 г. стал первым шагом на этом пути. Несмотря на политическую ситуацию Израиль безопасен для путешественников, не в последнюю очередь благодаря многочисленным мерам контроля, которые осуществляются органами безопасности на границах, в аэропорту, на улицах, у входов в кинотеатры и универмаги.

И в заключение, – одно замечание. Хотя этот путеводитель называется «Израиль», в нем рассказывается и о местах, расположенных на занимаемых Израилем территориях Западного берега реки Иордан, Восточного Иерусалима и Голанских высот. Поскольку Израиль после 1967 г. снес все укрепления на границах с этими территориями, они доступны для туристов без соблюдения каких-либо формальностей.

## Экстра-маршруты

1

### Классическое путешествие по Израилю

#### Описание маршрута

Тель-Авив › Герцлия › Нетания › Кесария › Хайфа › Акко › Назарет › Озеро Кинерет › Иерихон › Иерусалим › Кумран › Масада › Эйлат › Мехтеш Рамон › Авдат › Беэр-Шева › Тель-Авив

#### Продолжительность / Расстояние

2 недели; всего около 1100 км. Тель-Авив › Кесария 56 км; Кесария › Хайфа 38 км; Хайфа › Акко 23 км; Акко › Назарет 46 км; Назарет › Тверия (озеро Кинерет) 31 км; вокруг озера Кинерет 68 км; Озеро Кинерет › Иерихон 124 км; Иерихон › Иерусалим 39 км; Иерусалим › Кумран 32 км; Кумран › Масада 42 км; Масада › Эйлат 221 км; Эйлат › Беэр-Шева 241 км; Беэр-Шева › Тель-Авив 118 км

#### Транспорт

Путешествие рассчитано на использование арендованного автомобиля, но автобусы компании «Эгед» обслуживают почти весь маршрут. На поезде можно проехать лишь по первому отрезку пути вдоль Средиземноморского побережья.

Почти все самолеты прибывают на израильскую землю в аэропорт Бен-Гурион под **Тель-Авивом** › с. 40. В этом городе – законодатель мод и экономической столице страны – следует провести как минимум два дня, чтобы познакомиться с произведениями искусства, походить по магазинам и окунуться в бурную ночную жизнь. Далее путь ведет по плодородной долине Шарон › с. 62 на север мимо популярных курортов Герцлия › с. 62 и Нетания › с. 62 с их прекрасными пляжами. Также рекомендуется задержаться в Кесарии › с. 64, так как осмотр развалин с римским театром и впечатляющим акведуком потребует определенного времени. От Кесарии дорога ведет в Хайфу › с. 67, расположенную на склоне горы Кармель. Здесь также следует переночевать, чтобы изучить город и его музеи и совершить экскурсии в друские деревни Исфия и Далият Эль-Кармель › с. 73, а также в город крестоносцев Акко › с. 73 с его восточным колоритом.

После этого мы покидаем Средиземноморское побережье и пересекаем Галилею. Прежде чем достичь озера Кинерет, стоит остановиться в Назарете › с. 82, городе Благовещения, и в Кане › с. 83, где Иисус совершил свое первое чудо. Само собой разумеется, что надо объехать озеро Кинерет ›



Серфингист на фоне Старого Акко

с. 83, посещая места, связанные с деяниями Иисуса: города **Табха** и **Капернаум**, **Гору Блаженств** > с. 87.

От южной оконечности озера Кинерет маршрут ведет вдоль Иордана к Мертвому морю с остановкой на территории Палестинской автономии в **Иерихоне** > с. 96, возможно самом древнем городе мира. От Иерихона всего за час доезжаем на автомобиле до **Иерусалима** > с. 98, основного пункта любого путешествия по Израилю. В одном только в Старом городе можно провести несколько дней.

На следующем отрезке пути следуем по Иудейской пустыне в Иорданскую впадину – к Мертвому морю. Вдоль его западного берега направляемся сначала в **Кумран** > с. 124, где были найдены древнейшие свитки с библейскими текстами, и далее к **Масаде** > с. 127, знаменитой крепости Ирода, возвышающейся на скале. Там, где заканчивается Мертвое море, начинается пустыня Арава (Вади-Эль-Араба), пересекая которую, попадаем в **Эйлат** > с. 135 на Красном море. Там, рекомендуется отдохнуть и искупаться. Стоит совершить экскурсии в иорданскую Петру или в монастырь Св. Екатерины на Синае.

Возвращаемся в Тель-Авив по Негев – обширной пустыне на юге Израиля. Здесь посетителей ждут не только уникальные геологические образования, например кратер **Мехтеш Рамон** > с. 133, но и такие исторические места, как древний набатейский город **Авдат** > с. 133 и город **Беэр-Шева** > с. 130, рядом с которым проводятся **раскопки** поселений библейских времен. От Беэр-Шевы можно за несколько часов доехать до Тель-Авива – начальной и конечной точки путешествия.

## **2 По следам Иисуса**

### **Описание маршрута**

**Иерусалим > Вифлеем > Тверия > Табха > Капернаум > Кана > Назарет**

### **Продолжительность / Расстояние**

1 неделя; всего около 300 км. **Иерусалим > Вифлеем** 12 км, **Вифлеем > Тверия** 188 км; вокруг озера Кинерет 68 км; **Тверия > Кана** 22 км; **Кана > Назарет** 10 км

### **Транспорт**

Воспользоваться можно арендованным автомобилем или автобусами компании «Эгед». Однодневную экскурсию в Вифлеем лучше всего совершить на такси или с туроператором. Озеро Кинерет можно посетить и в рамках теплоходных экскурсий, начинающихся у пешеходной зоны в Тверии.

Паломники стремятся посетить Иерусалим, Вифлеем, Назарет, Кану Галилейскую и озеро Кинерет. В этих местах главное для них – события, описанные в Библии.

Путешествие начинается в **Иерусалиме > с. 98**, городе, где был осужден, распят и воскрес Иисус. На каждом шагу здесь встречаются памятники, воздвигнутые там, где происходили важные события жизни и страданий



С Горы Блаженств открывается прекрасный вид на озеро Кинерет

Христа, особенно на Масличной горе и вдоль Пути Скорби – Via Dolorosa. Но Иерусалим – еще и город, где особенно заметно многообразие религиозных конфессий. Здесь находятся представительства более десятка конфессий. Чтобы познакомиться со всеми сторонами жизни города, нужно провести здесь минимум три дня. Четвертый день согласно программе посвящен экскурсии в палестинский **Вифлеем** > с. 116 с посещением **Базилики Рождества Христова**.

Из Иерусалима путь ведет по Иорданской долине в **Тверию** > с. 84 на берегу озера Кинерет. Вокруг озера расположены места, известные по Новому завету: **Табха** > с. 87, где происходило чудесное кормление хлебами и рыбами, **Капернаум** > с. 87, где Иисус собрал первых учеников. На **Горе Блаженств** > с. 87 он произнес Нагорную проповедь.

От озера Кинерет направляемся в маленький городок **Кана** > с. 83, в котором Иисус на брачном пире совершил свое первое чудо – превращение воды в вино. Последний пункт на этом маршруте – город **Назарет** > с. 82, где жили Иосиф и Мария. На том месте, где Архангел Гавриил принес Деве Марии весть о грядущем рождении Иисуса, стоит католический **храм Благовещения**.

## 3 От моря до гор

### Описание маршрута

Хайфа > Назарет > Машхад > Кана > Тверия > Сафед > Заповедник «Хула» > Кирия-Табора > Заповедник «Тель-Дан» > Заповедник «Баниас» (источник Хермона) > Крепость Нимрод

### Продолжительность / Расстояние

Ок. 180 км; 3 дня. Хайфа > Назарет 48 км; Назарет > Кана 11 км; Кана > Тверия 28 км; Тверия > Сафед 35 км; Сафед > Кирия-Табора 39 км; Кирия-Табора > Тель-Дан ок. 10 км; Тель-Дан > Баниас ок. 3 км; Баниас > Крепость Нимрод ок. 3 км

### Транспорт

Этот маршрут лучше всего совершить на автомобиле, но отдельные отрезки пути можно преодолеть на общественном транспорте или пешком. Автобусы компании «Эгед» следуют из Хайфы в Назарет (№ 331), из Назарета через Кану в Тверию (№ 431) и из Тверии в Кирия-Табору (№ 63, 841, 963). Из Назарета можно совершить пешую прогулку по Пути Иисуса (*Jesus Trail*), которая ведет сначала в Ципори (*Sephoris*), а оттуда через Машхад в Кану (информация на [www.jesustrail.com](http://www.jesustrail.com)).

Первый этап маршрута ведет из **Хайфы** в **Назарет** > с. 82 – колыбель христианства с **храмом Благовещения**. Далее, следуя по скоростной магистрали № 754 мимо **Машхада**, родины пророка Ионы, мы оказываемся в местечке **Кана** > с. 83, где состоялся описанный в евангелиях брачный пир и где родился апостол Варфоломей.

Из Каны по шоссе № 77 туристы попадают в **Тверию** > с. 85 на берегу **озера Кинерет** > с. 83. Если остановиться здесь на ночлег, то можно покататься на лодке по «Галилейскому морю». На следующий день путь лежит по шоссе № 90 на север; у Рош-Пины ответвляется дорога № 89, ведущая в **Сафед (Цфат)** > с. 89, один из четырех священных городов иудаизма с его многочисленными синагогами. У Хацора начинается долина Хула, регион интенсивного сельского хозяйства. Представление о простирившихся здесь когда-то болотах дает **заповедник «Хула»** > с. 91 – птичий рай. Переночевать можно в кибуце Кфар-Гилад, севернее городка **Кирыат-Шмона** > с. 91. На следующий день можно прогуляться по покрытому пышной растительностью **заповеднику «Тель-Дан»** > с. 91. На территории занятых Голанских высот расположен **заповедник «Баниас (источник Хермон)»** > с. 91 с одним из истоков Иордана. Конечным пунктом маршрута является расположенная на горе **крепость Нимрод** > с. 94, с которой открываются величественные виды на Голанские высоты.

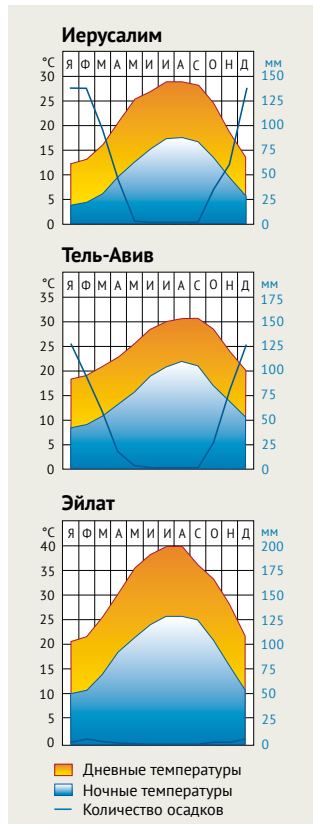


Крепость Нимрод была построена для контроля за дорогой из Галилеи в Дамаск

## Климат и сезоны туризма

Туристический сезон в Израиле длится круглый год – здесь почти всегда солнечно. С мая начинается жара, летом очень жарко, причем температура колеблется в зависимости от высоты местности. В городах, расположенных в горах, например в Иерусалиме, всегда немного прохладнее, чем в Иорданской долине или на Мертвом море. Дожди идут почти только в зимние месяцы. В это время на побережье мягкая температура, в Эйлате и на Мертвом море тепло. А в горах может оказаться холодно и даже пойти снег. Зимой 2013/2014 гг., например, снежный покров в Иерусалиме составил 10 см. Лучшие туристические сезоны – весна и осень. В Средиземном море можно купаться до октября, в Красном и Мертвом море – круглый год.

Особой популярностью среди местного населения курорты пользуются во время каникул (с середины июня до начала сентября) и в выходные дни по случаю религиозных праздников. В это время резко повышаются цены и становится трудно найти жилье.



## Транспорт

### Самолетом

Перелет из Москвы и Санкт-Петербурга осуществляют несколько авиакомпаний, в том числе «Аэрофлот», «Уральские авиалинии» и Israel Airline. Аэропорт Бен-Гурион близ города Лод расположен примерно в 25 км от Тель-Авива и в 50 км от Иерусалима (информация об аэропорте на сайте [www.iaa.gov.il](http://www.iaa.gov.il)).

До обоих городов можно доехать автобусами (Тель-Авив: автобус «Эгед» № 5 до Airport City, отсюда автобус № 475; Иерусалим: от Airport City авто-



бусы № 423 или 947; билеты до Тель-Авива стоят примерно 15 шек., до Иерусалима – около 30 шек., текущая информация – на [www.egged.co.il](http://www.egged.co.il)), маршрутками «шерут» (собственный стенд у терминала 3; стоимость приблизительно равна стоимости поездки на автобусе) и на такси (Тель-Авив: 150–180 шек., Иерусалим: 250–300 шек.).

## Поездки по стране

### Аренда автомобиля

Арендуя автомобиль, вы не зависите от общественного транспорта, который по всей стране, за редкими исключениями, не работает с предвечерних часов в пт. до вечера в сб. Необходимо иметь при себе национальные водительские права (выданные не позднее 12 месяцев тому назад), быть не моложе 21 года и иметь кредитную карточку (вместо залога наличными).

В аэропорту Бен-Гурион представлены все крупные международные фирмы по прокату автомобилей, однако за предоставление машины в аэропорту в большинстве случаев взимается специальный сбор. Можно арендовать машину до вылета, например, обратившись в международные фирмы проката – Sixt, Avis и т.д. В любом случае, следует очень внимательно но проверить машину перед тем, как взять ее напрокат.

### Самолетом

Объем авиaperевозок внутри Израиля невелик и, ввиду небольших размеров государства, для туристов имеет смысл летать только между Тель-Авивом и Эйлатом. Аэропорт вылета в Тель-Авиве – Сде-Дов. Рейсы выполняют компании Airlines Arkia ([www.arkia.com](http://www.arkia.com)), El Al ([www.elal.com](http://www.elal.com)) и Israir ([www.israir.com](http://www.israir.com)).

### Поездом

Израильские дороги славятся надежностью, однако обслуживают лишь небольшое число маршрутов. Для туристов представляют интерес маршруты вдоль средиземноморского побережья (от Ашкелона до Нагарии), от Тель-Авива до Беэр-Шевы и от Тель-Авива до Иерусалима (справки по расписанию и бронирование по ☎ 077-232 40 00 и на [www.rail.co.il](http://www.rail.co.il)).

### Автобусом

Автобус – самое важное средство передвижения в Израиле, причем как в городах, так и при поездках по стране. Автобусное сообщение на 90% обеспечивается зелеными автобусами компании «Эгед» (центральное бюро: Тель-Авив, Central Bus Station, 106 Levinski St.). Почти в каждом городе и в каждом местечке есть центральный автовокзал (*Central Station*), от которого отправляются точно по расписанию автобусы «Эгед». Для продолжи-

тельных маршрутов (например, Тель-Авив – Эйлат), а также по выходным следует вовремя бронировать поездки (информация по расписаниям, тарифам и т.д. по ☎ 03-694 88 88 и на [www.egged.co.il](http://www.egged.co.il)).

## Такси

Все зарегистрированные такси в Израиле (белого цвета, со знаком такси на крыше и регистрационным номером на дверях) снабжены счетчиками километража, которые должны быть включены. Взимается дополнительная плата за заказы по телефону (3,5 шек.), поездки в праздники и ночные часы (25%) и за провоз багажа (3 шек. за одно место). Цены на поездки между городами установлены официально и указаны в прайс-листе, который каждый водитель обязан предъявить по требованию пассажира. Таксистам не принято давать чаевые.

Маршрутки «шерут» представляют собой мини-автобусы, курсирующие по определенным маршрутам. Они отправляются только тогда, когда заняты все места. Каждый пассажир платит в соответствии с собственным маршрутом. Информацию об остановках маршруток можно получить в отелях.

## Организованные туры

В каждом крупном городе есть туристические компании (туроператоры), которые предлагают по твердым ценам однодневные экскурсии в другие города, включая осмотр достопримечательностей, и берут на себя оформление виз, например при поездках в Иорданию; в Тель-Авиве это **Green Olive Tours** (☎ 03-721 95 40, [www.toursinenglish](http://www.toursinenglish)) или **United Tours** (☎ 03-617 33 33, [www.unitedtours.co.il](http://www.unitedtours.co.il)), в Иерусалиме – **Mount of Olives Tayarout** (☎ 02-627 11 22, [www.mountofolivetours.com](http://www.mountofolivetours.com)).

## К СВЕДЕНИЮ

### Путешествие на автомобиле в Израиле

Дорожная сеть развита очень хорошо. Указатели написаны, как правило, на двух языках (иврит и английский), реже на трех (плюс арабский). Дорожные знаки соответствуют международным стандартам. Максимальная разрешенная скорость составляет в городе 50 км/ч, на шоссе – 80 км/ч, на скоростных магистралях – 90–110 км/ч. Превышение скорости карается крупными штрафами. Пристегиваться надо как на передних, так и на задних сиденьях, дети до 14 лет должны сидеть сзади. Во время езды пользоваться мобильными телефонами можно только при наличии устройства hands free. Действует норма нулевого промилле.

Цена на бензин соответствуют западноевропейскому уровню. Парковка в неустановленных местах обойдется очень дорого; поэтому обязательно следует обращать внимание на цветную маркировку на бордюрах (красно-белая: полный запрет парковки и остановки; красно-желтая: парковка только для автобусов или такси; бело-голубая: платная парковка).



## ИНФО

## Путешествие с детьми

Детям, путешествующим по Израилю, тоже найдутся занятия. Крупные отели всегда имеют игровые площадки и бассейны, а также предоставляют персонал для ухода за детьми.

### Игры на воде

В Израиле есть около десятка аквапарков. А в Национальном парке «Ган а-Шлоша» (*Gan HaShlosha*) недалеко от города Бейт-Шеан на севере страны можно искупаться в термальных источниках с кристально чистой водой.

- **Gan HaShlosha**

№ 667, между А-Шитой и Бейт-Шеаном | [www.parks.org.il](http://www.parks.org.il)  
 апр.–сент. вс.–чт. 8.00–17.00, пт. 8.00–16.00, окт.–март вс.–чт. 8.00–16.00, пт. 8.00–15.00;  
 взрослые 40 шек., дети 23 шек.

### Тематические парки

В тематическом парке «Мини-Израиль» (*Mini Israel*) демонстрируются около 380 макетов наиболее известных достопримечательностей страны. В заповеднике библейской при-

роды «Неот Кдумим» (*Neot Kedumim*) можно увидеть библейские пейзажи и растения, упоминаемые в Писании.

- **Mini Israel**

Латун, между Тель-Авивом и Иерусалимом | [www.minisrael.co.il](http://www.minisrael.co.il)  
 ☹ ежедн. 10.00–17.00, июль/авг. и сент./окт. сб. 10.00–22.00, круглогодично пт. только 10.00–14.00  
 Взрослые 85 шек., дети от 5 лет – 60 шек.

- **Neot Kedumim**

Модим около Лода, на № 443  
[www.neot-kedumim.org.il](http://www.neot-kedumim.org.il)  
 ☹ вс.–чт. 8.30 до захода солнца, пт. 8.30–13.00  
 Взрослые 25 шек., дети 20 шек.

### Общение с животными

Во многих городах есть зоопарки, самый интересный – **Библейский зоопарк** (*Biblical Zoo*) в Иерусалиме. Главный объект здесь – Ноев ковчег.

- **Tisch Family Zoological Garden**

Иерусалим | 1 Aharon Shulov St.  
[www.jerusalemzoo.org.il](http://www.jerusalemzoo.org.il)  
 ☹ вс.–чт. 9.00–18.00, пт. 9.00–15.30, сб. 10.00–17.00  
 Взрослые 55 шек., дети 42 шек.

## Активный отдых

В первую очередь наилучшие для себя условия найдут в Израиле любители водных видов спорта: здесь можно ходить под парусом, заниматься серфингом, нырять с маской и аквалангом. Все большей популярностью пользуются пеший туризм и горный велосипед.

Однако можно заниматься и другими видами спорта – от гольфа в Кесарии > с. 66 и конного спорта на озере Кинерет > с. 91, рафтинга и гребли на байдарках на Иордане ([www.rafting.co.il](http://www.rafting.co.il)) до катания на лыжах на горе Хермон ([www.hermonski.co.il](http://www.hermonski.co.il), в настоящее время только на иврите).

### Дайвинг

В качестве места, где дайвингом можно заниматься круглый год, зарекомендовал себя Эйлат > с. 137 – здесь богатый подводный мир, хорошая видимость и комфортная температура воды. Самые интересные места делит между собой десяток школ дайвинга, поэтому, как правило, на одном рифе или острове корабля находится только одна группа ныряльщиков. Предлагаются и курсы обучения. Справки и адреса баз дайвинга можно получить в Израильской федерации подводного плавания (*Israeli Diving Federation*).

#### Israeli Diving Federation

- P.O. Box 22421 | Тель-Авив  
☎ 03-695 42 77

### Пеший туризм

Израильские любители природы (*Society for the Protection of Nature in Israel*, SPNI) предлагают походы в сопровождении англоговорящих гидов во многих регионах страны. Можно ходить группами, например, по Галилее или пустыне Негев, или заказать индивидуальный маршрут с личным экскурсоводом.

### SPNI

- HaNegev St. | 66186 Тель-Авив  
☎ 03-638 86 83 | [www.teva.org.il](http://www.teva.org.il)

### Велосипедные прогулки

Многие популярные среди туристов регионы организуют путешествия на велосипедах. Составлены карты, предоставляются услуги хранения, транспортировки, проката. Так, один из маршрутов (общая протяженность 21 км) проходит в окрестностях Эйлата. Если вы предпочитаете более короткие велосипедные прогулки, то отправляйтесь в парки Иерусалима. Подробная информация в офисах по туризму или на сайте [www.goisrael.ru](http://www.goisrael.ru).



Остановка. Вид на Яффу

## Проживание

В год Святую землю посещают около 3 млн иностранных туристов, из них примерно 600 тыс. из России. Честолюбивая цель – вновь выйти на 5 млн – еще очень далека. Как бы то ни было, Израиль готов к приему гостей, имея гостиницы всех категорий, причем отелей класса люкс и среднего класса гораздо больше, чем дешевых гостиниц.

### Отели

В Израиле имеется около 400 отелей всех категорий. Здесь представлены все международные гостиничные сети. Особенно богат выбор в Тель-Авиве, Иерусалиме, Хайфе и Эйлате. Большинство отелей входит в Израильскую ассоциацию гостиниц (*Israel Hotel Association*, ИНА), присваивающую класс в соответствии с звездной классификацией (пять звезд означают высшую категорию). ИНА ежегодно публикует соответствующие обзоры.

### Israel Hotel Association

- ☎ 03-517 01 31  
[www.iha.org.il](http://www.iha.org.il)

### Гостевые дома в кибуцах

Движение кибуцев тесно связано с историей Израиля. Первый из этих поселков был основан в 1909 г. на озере Кинерет › с. 81. Сегодня еще существуют около 270 кибуцев, большинство из них занимаются сельским хозяйством. Для получения дополнительных доходов некоторые кибуцы создали на своей территории гостевые дома, функционирующие как гостиницы. Другие рассматривают себя как туристические поселки (*Country Lodges*) и предлагают широкий спектр развлечений. В программе всегда стоит и экскурсия по кибуцу.

### Kibbutz Hotels Chain

- ☎ 03-560 81 18  
[www.kibbutz.co.il](http://www.kibbutz.co.il)

### Монастырские гостиницы

Христианские конфессии содержат гостиницы в Иерусалиме и Галилее, а также вблизи других религиозных мест. Первоначально рассчитанные на паломников, они сегодня превратились в гостевые дома, по сервису и комфорту не уступающие



Гостевой дом в кибуце Эйн-Геди

отелям среднего класса. Информацию можно найти в Центре информации для христиан (*Christian Information Center*), на сайте которого есть перечень всех гостиниц для паломников.

### Christian Information Center

- ☎ 02-627 26 97  
[www.cicts.org](http://www.cicts.org)

### В&В и комнаты

Проживание по системе В&В способствует установлению контакта с населением. Особенно много таких предложений в городах, но в последнее время все больше израильтян, живущих в сельской местности (в том числе и в кибуцах), сдают комнаты в своих домах и квартирах. На сайте [www.b-and-b.co.il](http://www.b-and-b.co.il) можно заранее внимательно осмотреть свое будущее жилье.

### Молодежные турбазы и хостелы

В Израиле есть около 20 молодежных турбаз со спальными помещениями и кухнями общего пользования. Возрастных ограничений для проживающих не существует; за дополнительную плату можно снять семейную комнату (DZ). Хостелы – это частные жилища для «рюкзачников». Лучшие из них объединены в ассоциации ILH Israel Hostels.

### Israel Youth Hostel Association

- ☎ 02-655 84 00  
[www.iyha.org.il](http://www.iyha.org.il)

### ILH Israel Hostels

- [www.hostels-israel.com](http://www.hostels-israel.com)

### Дома друзей природы

Израильские друзья природы (SPNI > с. 19, 28) содержат в местах, наиболее интересных с точки зрения экологии и природных особенностей, собственные гостевые дома (*Field Schools*) с простыми комнатами, общим столом и предложениями экскурсий. «Образование, сохранение, исследование» – этим целям служат созданные в стране девять центров.

### SPNI Eco Tourism

- ☎ 03-638 86 83  
<http://natureisrael.org>

### СУПЕР!

### Лучшие исторические отели

- Неподалеку от выхода из Бахайского сада в Хайфе в бывшем жилом доме немецких христиан-тамплеров, которому более 100 лет, расположился стильный отель **Colony Hotel** > с. 70.
- В 1894 г. шотландский врач Д.У. Торранс открыл на берегу озера Кинерет госпиталь, ныне перестроенный в отель **Scots Hotel** в Тверии > с. 86.
- В 1840 г. паша Амин Эффенди построил дворец для своих четырех жен посреди большого сада, недалеко от Старого Иерусалима – ныне **American Colony Hotel** > с. 112, фото с. 113.
- В 1904 г. после долгого строительства в **Notre Dame of Jerusalem Center** была открыта гостиница для французских паломников. Сегодня она принимает и мирян > с. 113.



Оазис Иерихон





**СТРАНА  
И ЛЮДИ**



## Указатель

**А**вдат 133

Автобус 16

Аквапарк 18

Акко 52, 59, 60, 73

- Аль-Джаззар, мечеть 74

- Город крестоносцев 74

- Старый город 75

- Усыпальница Бахуллы 76

- Цитадель 74

Антифада 27

Арабы 29

Арад 129

Арафат Ясир 27, 97

Аэропорт 15

**Б**едуины 29

Бейт-Шеан 94

Бельуар 94

Безр-Шева 130

Библейский зоопарк 18

Ближневосточный  
конфликт 8

**В**ифлеем 97, 117

**Г**алилея 8, 28

Генисаретское озеро 83

Герцлия 62

Гефилте фиш 36

Гефсиманский сад 111

Гиносар 87

Голанские высоты 8, 14,  
24, 27, 79, 81

Гора Блаженств 87

Гора Испытания 97

Гробница Рахили 117

**Д**айвинг 19

Далят-эль-Кармель 73

Дельфиний риф 136

Долина Шарон 62

**Е**вреи 29

**З**ападный берег реки  
Иордан 8, 27

Заповедник «Баниас» 94

Заповедник «Тель-Дан»  
91

Заповедник «Хай-Бар  
Йотвата» 134

Заповедник «Хуршат-  
Таль» 81

Зихрон-Яаков 66

**И**ерихон 96

Иерусалим 99

- Армянский квартал 105

- Археологический парк 104

- Гора Сион 106

- Иорданский квартал 106

- Кадо Максимус 106

- Кнессет 107

- Меа Шеарим 108

- Мечеть Аль-Акса 103

- Мечеть Купол Скалы 102

- Музей Израиля 107

- Стена Плача 101

- Храм Гроба Господня 104

- Храмовая гора 102

- Церковь Св. Анны 100

- Церковь Сестер Сиона 100

- Церковь Христа  
Искупителя 104

- Цитадель 104

- Яд Вашем 107

Израильский  
филармонический  
оркестр 32

Иорданская долина 26

Ислам 31

Исфия 73

Иудаизм 30

Иудея 24, 26

**К**армель, гора 65, 73

Капернаум 87

Кафр-Кана 83

Кедронская долина 110

Кесария 64

Кибуцы 20

Кинерет, озеро 80

Кирия-Торн 91

Красное море 24

Кумран 125

**Л**аткес 36

Ливан 24

**М**аале-Адумим 124

Масада 127

Меа Шеарим 108

Международный центр  
орнитологии 93

Мертвое море 8, 119

Мехтеш Рамон 133

Миттельпункт,  
Хилель 33

Мицпе-Рамон 133

**Н**аблус 96

Нагария 77

Назарет 82

Нахшолим 66

Национальный парк  
«Ахзив» 60, 63, 77

Национальный парк  
«Кармель» 59, 60, 65

Национальный парк  
«Тель-Арад» 129

Национальный парк  
«Хамат-Тверия» 85

Национальный центр  
алмазов 62

Негев, пустыня 123, 129

Нем-Амим 77

«Неот Кдумим»,  
заповедник библей-  
ской природы 18  
Нес-Амин 77  
Нетания 62  
Нетаньяху Беньямин 25  
Нимрод, крепость 94

**П**арк «Мини-Израиль»  
18

Парк «Тимна» 134  
Природный заповедник  
«Хула» 91

**Р**амалла 97  
Рош-Пина 90  
Рош-ха-Никра 77

**С**амария 24  
Сафед 88  
Сде-Бокер 132  
Сирия 24  
Соболь, Иегошуа 34  
Содом 129  
Средиземное море 8  
Стена аммонитов 133  
Суфганиют 36

**Т**абха 87  
Тамплиеры 51, 62, 67,  
70, 94  
Тверия 83  
Тель-Авив 40, 42  
• Аудитория Чарльза  
Бронфмана 45  
• Баухаус 47  
• Бен-Гуриона, дом 42

• Дизенгоф, улица 45  
• Зал Независимости 46  
• Мечеть Махмудия 52  
• Мигдаль-Шалом 46  
• Музей еврейского  
народа 48  
• Музей искусств 43  
• Музей Эрец-Исраэль  
49  
• Музей Эцель 51  
• Неве-Цедек 50  
• Порт 49  
• Рабина, площадь 43  
• Ротшильда, бульвар 48  
• Рынок «Кармель» 46  
• Старая гавань 53  
• Тель-Авив – Яффо 42  
• Ха-Тахана, вокзал 51  
• Центр Азриэли 43  
• Центр Ицхака Рабина  
49  
• Чарльза Клора,  
парк 50  
• Часовая башня 52  
• Шенкин, улица 45  
• Яркон, река 48  
• Яффа 51  
Тель-эс-Султан 97

**Ф**алафель 36

**Х**айфа 67  
• Бахайский храм 69  
• Железнодорожный  
музей 71  
• Кармелитский  
монастырь 68

• Музей нелегальной  
иммиграции и военно-  
морского флота 69  
• Музей хлеба «Дагон»  
71  
• Национальный  
морской музей 69  
• Немецкая колония 70  
Хамат Эйн-Геди 126  
Харедим 31  
Хеврон 131  
Храм Рождества  
Христова 117  
Христианство 31  
Хула, долина 81  
Хумус 36

**Ц**ерковь Доминус  
Флевит 110  
Церковь Марии  
Магдалины 111  
Церковь Патер Ностер  
110  
Цфат см. Сафед

**Ч**алах 36

**Ш**авей-Цион 76  
Шестидневная война 24,  
27

**Э**йлат 135  
Эйн-Бокек 128  
Эйн-Гев 88  
Эйн-Геди 125

**Я**рденит 88

# Мини-разговорник

## Общая часть

Доброе утро	Good morning (гу:д мо:нинг)
Добрый день	Good afternoon (гу:д афтэну:н)
Привет!	Hi! (хай!)
Как дела?	How are you doing? (хау а: ю дуинг?)
Спасибо, хорошо	Fine, thank you (файн, сэнк ю:)
Меня зовут...	My name is... (май нэйм из...)
До свидания	Good-bye (гуд бай)
До встречи	Bye-bye (бай бай)
Утро	Morning (мо:нинг)
После обеда	Afternoon (афтэну:н)
Вечер	Evening (и:винг)
Ночь	Night (найт)
Завтра	Tomorrow (тумороу)
Сегодня	Today (тудэй)
Вчера	Yesterday (йестэди)
Вы говорите по-русски/по-английски?	Do you speak russian/english? (ду ю:спи:к рашн/инглиш?)
Простите, я не расслышал(а)?	Pardon? (па:дн?)
Я не понимаю	I don't understand (ай доунт андэрстэнд)
Повторите, пожалуйста	Would you repeat that please (у:д ю: рипи:т этт пли:з)
Пожалуйста	Please (пли:з)
Спасибо	Thank you (сэнк ю:)
Не за что	You're welcome (ю: а узлкам)
Что/кто/какой?	What/who/which? (ют/ху:уич?)
Где/куда?	Where? (уэа:?)
Как/сколько/когда/как долго?	How/how much/when/how long? (хау/хау мач/уэч/хау лонг?)
Почему?	Why? (уай?)
Как это называется?	What is this called? (ют из зис колд?)
Где (находится)?..	Where is...? (уэар из...?)
Вы не могли бы мне помочь?	Can you help me? (кэн ю: хэлп ми?)
Да	Yes (йес)
Нет	No (ноу)
Простите	Excuse me (экскуз ми)

## В магазине

Где купить?..	Where can I find...? (уэа кэн ай файдн...?)
Сколько стоит?	How much is this? (хау мач из зис?)
Это слишком дорого	This is too expensive (зис из ту: икспенсив)
Это мне (не) нравится	I (don't) like it [ай (доунт) лайк ит]
А есть это же другого цвета/размера?	Do you have this in a different colour/size? (ду ю: хэв зис ин э дифрент колэ/сайз?)

Я это беру  
Где находится банк?  
Мне нужен банкомат

Дайте мне 100 г сыра/два килограмма персиков

У вас есть русские газеты?

Где можно позвонить/купить телефонную карточку?

## В ресторане

Дайте меню, пожалуйста  
Хлеб  
Кофе  
Чай с молоком/сахаром  
Апельсиновый сок

Еще кофе, пожалуйста  
Суп  
Рыба/морские продукты  
Мясо/птица

Гарнир  
Вегетарианские блюда  
Яйцо

Салат  
Десерт  
Фрукты  
Мороженое  
Вино белое/красное/розовое

Пиво  
Аперитив  
Вода  
Лимонад  
Минеральная вода

газированная/без газа

Завтрак  
Обед  
Ужин  
Легкая закуска  
Пожалуйста, счет

Все было очень вкусно/не очень

I'll take this (айл тэйк зис)  
Where is a bank? (уэа из эбэнк?)

I am looking for a cash dispenser (айм лу:кинг фа: э кэш диспэнсер)  
Could I have hundred grams of cheese/two kilograms of peaches (куд ай хэв э хандред грэмз оф чи:з/ту: килогрэмз оф пи:чиз)

Do you have russian newspapers? (ду: ю: хэв рашн ньунспэпэз?)  
Where can I make a phone call/buy a phone card? (уэа кэн ай мэйк э фоун карточку?)

The menu please (зэ мэнью пли:з)  
Bread (брэд)  
Coffee (кофи)  
Tea (ти:)  
with milk/sugar (уиз милк/шуга)

Orange juice (орандж джюс)  
Some more coffee please (сам мо: кофи пли:з)

Soup (су:п)  
Fish/seafood (фиш/си:фуд)  
Meat/poultry (ми:т/по:лтри)  
Sidedish (сайддиз)

Vegetarian food (веджитэриэн фуд)  
Egg (эз)

Salad (сэлад)  
Dessert (дизз:т)  
Fruit (фру:т)

Ice cream (айс кри:м)  
Wine (уайн) white/red/rose (уайт/ред/роуз)

Beer (биз)  
Aperitif (эпэретиф)  
Water (уотэр)

Lemonade (лемонэйд)  
Mineral water (минерал уотэр)

sparkling/still (спа:клинг/стил)  
Breakfast (брэкфаст)

Lunch (ланч)  
Dinner (динэ)  
A snack (эснэк)

I would like to pay (ай у:д лайк ту пэй)  
It was very good/ not so good (ит уэз вэри гуд/нот согу:д)

УДК 911  
ББК 26.89  
ИЗ9

Авторы текста: Каролин Лауэр  
Карты и планы: Gecko-Publishing GmbH, Bad Endorf

Все данные были тщательным образом проверены. Тем не менее мы не можем взять на себя ответственность за их полноту и абсолютную достоверность.

В колонтитуле указан номер страницы, на которой размещен сегмент карты соответствующего маршрута.

Для читателей 12+

По вопросам приобретения, распространения и рекламы просим обращаться в издательство «АЯКС-ПРЕСС»: 115280, Москва, ул. Мастеркова, 4  
тел.: (495) 725 0894, [www.russianguid.ru](http://www.russianguid.ru)

© 2014 TRAVEL HOUSE MEDIA GmbH, München  
Polyglott является зарегистрированной торговой маркой  
GANSKE VERLAGSGRUPPE

© АЯКС-ПРЕСС, издание на русском языке  
Подписано в печать в декабре 2016 г.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами  
в ООО «ИПК Парето-Принт», г. Тверь, [www.pareto-print.ru](http://www.pareto-print.ru)  
Заказ № 0000/00.

ISBN 978-3-8464-9003-7 (нем.)  
ISBN 978-5-94161-769-2 (рус.)

### Список иллюстраций

**Фотография на обложке:** Висячие сады Семирамиды  
Ernst Wrba: 22/23, 40, 48, 41, 48, 64, 67, 75, 77, 81, 83, 88, 90, 96, 105, 107, 116, 121, 126, 127, 130, 134; Fotolia/Desertdiver: 6/7; Fotolia/Kobby Dagan: 58; Fotolia/majeczka: 70; Fotolia/SeanPavonePhoto: 139; Fotolia/Y. Papadimitriou: ТОП-12-3; Huber Images/Reinhard Schmid: 46, 101, 111, 115, 118, 128, ТОП-12-4; iStockphoto/Bogdan Lazar: 87; iStockphoto/Dejan Gileski: 53; iStockphoto/Dmytro Tokar: 43; iStockphoto/Imre Cikajlo: 1; iStockphoto/Joel Carillet: 31; iStockphoto/kavram: 135; iStockphoto/Malgorzata Beldowska: 125; iStockphoto/Mark Weiss: 38/39; iStockphoto/Ricardo De Mattos: ТОП-12-1; iStockphoto/Vladimir Blinov: ТОП-12-2; Jahreszeitenverlag/Walter Schmitz: 5, 12; laif/hemis.fr/Ludovic Maisant: 52, 54; laif/hemis.fr/Pawel Wysocki: 74; laif/Le Figaro Magazine/E.Martin: 11; laif/Michael Martin: 132; laif/Polaris: 34; LOOK-foto/age fotostock: 9, 78, 98; LOOK-foto/Elan Fleisher: 18, 19; mauritius images/AGE: 68; mauritius images/Alamy: 65, 113; Министерство туризма: 20, 28, 47, 51, 72, 92; shutterstock/Blaze986: 14; shutterstock/mazmacs: 93; shutterstock/Sean Pavone: 32